

# ДЖОН КИЙТС ОДА НА СЛАВЕЯ

Превод от английски: Моис Бело, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

I

*Боли сърцето, тлеят сетивата,  
попили бучиниш и притъпени;  
изпит е опият — сега душата,  
към Лета тъне, сляпа и сломена...  
Щастлива си — не завист ме измъчва,  
а щастие от щастие твое, —  
затуй че ти, Дриада лекокрила,  
в кое ли кътче сладкозвучно  
на сенчестото буково усое  
възпяваш лятото с безгрижна сила.*

II

*О, глътка упоително вино,  
лежало в земна хладина дълбока,  
с вкуса на Флора, с мирис на сено  
и танц на провансалка черноока!  
О, чаша, пълна с топлина от Юга,  
о ти, пламенобуза Хипокрена,  
с блещукащ ръб от пенести мъниста  
и устни — влажна теменуга;  
пиян да съм; светът — незрим за мене,  
и с теб да се изгубя в мрак разлистен.*

III

*Изгубен и погълнат, да не знам  
това, що ти в букаците не помниш:  
умора, треска, страх и ужас — там,  
где хора лаят, тежки вопли ронят,  
белеят власи над чела сковани,  
где призрак младостта е блед, злощастен,  
где мислите пораждат скръб бездънна,  
оловнооко отчаяние,*

*где Красота не пали взора ясен,  
не люби Любовта, докато съмне.*

IV

*Далеч оттук! — ще литна, ще те стигна,  
не с леопардите на Бакхус славен;  
незрима, бързокрили, ще повдигне  
Поезията моя мозък бавен:  
най-после с теб! Тъй нежна е нощта,  
на своя трон Луна щастлива свети  
        всред хоровод от звездочели феи;  
        но долу не поглежда тя —  
небесен дъх, в треви и мъх оплетен,  
едва неясен зрак насам довее.*

V

*Не виждам аз ни младата поляна,  
ни сладкото на клоните кадило,  
отгатвам само в тъмнина уханна  
с какво тъй щедро месецът дарил е  
треви, шубраци и дивачки плодни:  
млад шипков цвят и алена глогина,  
        листати теменужки в цвят последен  
        и роза, рожба първородна  
на Май разцъфнал, пълна с росно вино,  
жужило от мушици в здрача летен.*

VI

*Тъй тъмен слушам; ноци, не една,  
Смъртта обиквах, молах я за отдих,  
наричах я с най-нежни имена,  
дано в небето моя дъх проводи;  
но тук — сега, по-дивна смърт е таз,  
да спра в среднощ пречистен и спокоен,  
        дорде изливаш ти душа от звуци  
        в такъв екстаз! —*

да пееш ти и аз да съм за твоя  
тържествен реквием надгробна буца.

vii

Ти няма да умреш, безсмъртна птичко,  
под стъпките на хищни поколения;  
тъй твоят глас дървото е обкичвал  
при древни императори и селяни;  
и тъй насред Боазовата ръж  
си пяла ти за бащин дом на Рут,  
ридала с горест в чуждите имоти;  
магичен отвор неведнъж  
отключвала си в пенестия скут  
на тайнствени морета, в край самотен.

viii

Самотен! — не е дума, а камбана —  
при себе си, пробуден, идвам с нея!  
Прощавай! Не умеела да мами  
фантазията ни — лъжлива фея!  
Замира твоят химн, прощавай, сбогом! —  
покрай върбите, над потока лунен,  
по хълма, после долу, нейде татък  
погребан е сега дълбоко:  
сега ли спя, или се будя сънен?  
Ни звук, нима бе сън — и толкоз кратък?

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.